



Gemeinde der Drei Zinnen
Comune delle Tre Cime

Gemeinde Toblach
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Rathaus
Graf-Künigl-Straße 1
I 39034 Toblach
Telefon 0474 970-500
Telefax 972-844

Comune di Dobbiaco
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Municipio
Via Conti Künigl 1
I 39034 Dobbiaco
telefono 0474 970-500
telefax 972-844

BEKANNTMACHUNG

Ausbildungs- und Orientierungspraktikum bei der Gemeinde Toblach

Die Gemeinde Toblach nimmt für die Sommermonate Juli und August 2019 (2 Monate) **1 Praktikant/in** auf und zwar für folgende Dienstbereiche:

- **Bibliothek**

Sinn und Zweck des Praktikums:

Das Ausbildungs- und Orientierungspraktikum bietet Schülern/Schülerinnen und Studenten/Studentinnen die Möglichkeit, Erfahrungen in der Arbeitswelt zu sammeln. Den Schwerpunkt bilden die Orientierung und die Ausbildung am Arbeitsplatz, wobei die Arbeitsleistung im Hintergrund steht. **Es handelt sich dabei um kein Arbeitsverhältnis.**

Einreichtermin:

Die diesbezüglichen Ansuchen, auf stempelfreiem Papier abzufassen (Vorlagen liegen im Personalamt auf) und vom Bewerber zu unterschreiben, müssen im Personalamt der Gemeinde Toblach innerhalb **12:00 Uhr des 15.04.2019** einlangen.

Vergütung (Taschengeld):

- 600,00 Euro Netto monatlich

Wer kann das Praktikum ausüben:

Die Zielgruppe für ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum sind Schüler/innen und Studenten / Studentinnen sowie Schul- und Universitätsabsolventen / Universitätsabsolventinnen, die die Ausbildung vor nicht mehr als 12 Monaten (Schule und Universität) abgeschlossen haben. Voraussetzung ist die Erfüllung der Schulpflicht und zusätzlich eine dreijährige Schulausbildung, sowie geeignete Zweisprachigkeitskenntnisse.

AVVISO

Tirocinio formativo e di orientamento presso il Comune di Dobbiaco

Il Comune di Dobbiaco intende impiegare per i mesi estivi luglio e agosto 2019 (2 mesi) **1 tirocinante** nei seguenti settori:

- **biblioteca**

Scopo del tirocinio estivo:

Il tirocinio formativo e d'orientamento o stage offre a studenti / studentesse l'opportunità di affacciarsi al mondo del lavoro. La formazione e l'orientamento costituiscono le finalità principali del tirocinio, mentre la prestazione lavorativa resta in secondo piano. **Il tirocinio non costituisce rapporto di lavoro.**

Scadenza:

Le relative domande, stese su carta semplice (modelli prestampati sono a disposizione presso l'ufficio personale) e firmate dai richiedenti, devono pervenire all'ufficio personale di Dobbiaco entro le ore **12 del 15/04/2019**.

Compenso:

- 600,00 Euro netto mensile

Chi può svolgere un tirocinio:

I destinatari del tirocinio sono studenti e studentesse, diplomati e laureati da rispettivamente meno di 12 mesi. Presupposto è l'assolvimento dell'obbligo scolastico nonché assolvimento di un ulteriore triennio di studio o di formazione professionale triennale, nonché idonee conoscenze di bilinguismo.

Es ist nicht möglich während des Sommers ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum durchzuführen, wenn:

- a) der/die Praktikant/in in der Vergangenheit ein Arbeitsverhältnis mit gleichartigen Aufgaben, auch mit einem anderen Betrieb, abgeschlossen hat oder
- b) der/die Praktikant/in bereits Praktika in den Sommermonaten von einer Gesamtdauer von 10 Monaten geleistet hat.

Tutoren:

Während des Praktikums werden die Praktikanten/innen von einem von der Gemeinde ernannten Tutor begleitet. Bei auftretenden Problemen können sich die Praktikanten auch an den von der Abteilung Arbeit ernannten Tutor wenden.

Unfall- und Haftpflichtversicherung:

Die Gemeinde muss die Praktikanten/innen gegen Unfälle versichern und sorgt für eine ordnungsgemäße Abdeckung der zivilrechtlichen Haftung der Praktikanten gegenüber Dritten durch eine Haftpflichtversicherung. Bei Unfällen während des Praktikums sorgt der Betrieb für die Meldung des Vorfalles innerhalb der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Zeiten bei den Versicherungsinstituten, beim INAIL, bei der zuständigen Behörde für öffentliche Sicherheit (Polizei) sowie bei dem von der Abteilung Arbeit ernannten Tutor.

Minderjähriger Praktikant:

Wenn die Praktikanten/innen minderjährig sind, muss das Abkommen auch vom Erziehungsberechtigten mit unterzeichnet werden.

Vorgangsweise bei der Aufnahme

Die Aufnahme erfolgt im Falle von mehr als zwei Bewerbern auf Grund einer Auslosung unter den Gesuchstellern. Zwischen der Gemeinde und den Praktikanten wird ein schriftliches Abkommen abgeschlossen, welches beim Bezirksarbeitsamt in Bruneck eingereicht werden muss. Erst nach Überprüfung und Genehmigung durch die Abteilung Arbeit kann das Praktikum begonnen werden.

Durante il periodo estivo non è possibile eseguire un tirocinio d'orientamento o professionale se il/la tirocinante:

- a) abbia già instaurato in passato un rapporto di lavoro con le stesse mansioni, anche presso un'altra azienda.
- b) abbia già svolto tirocini durante i mesi estivi di durata complessiva di dieci mesi.

Tutor aziendale:

Durante lo svolgimento del tirocinio, i/le tirocinanti saranno seguiti da un tutor nominato dal comune (tutor aziendale). I tirocinanti possono rivolgersi anche al tutor nominato dalla Ripartizione Lavoro.

INAIL e assicurazione contro la responsabilità civile:

Il Comune deve assicurare i/le tirocinanti contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL e provvede alla copertura assicurativa per la responsabilità civile verso terzi. In caso d'infortunio durante lo svolgimento del tirocinio, il Comune deve segnalare l'evento, entro i termini previsti dalle normative vigenti agli istituti assicurativi, all'INAIL, all'autorità di pubblica sicurezza competente (questura oppure comune) e al/la tutor nominato/a dalla Ripartizione lavoro.

Tirocinante minorenni:

Per i/le tirocinanti minorenni, la convenzione deve essere sottoscritta anche da chi esercita la potestà genitoriale.

Procedura per l'assunzione:

Nel caso di più di due richiedenti verrà effettuata un'estrazione a sorte.

Tra il Comune e i tirocinanti viene stipulata una convenzione, la quale, firmata da entrambi le parti, deve essere consegnata all'ufficio del lavoro di Brunico. Il tirocinio potrà iniziare soltanto dopo l'approvazione da parte della Ripartizione lavoro.

Verarbeitung der personenbezogenen Daten:

Gemäß Art. 10, Abs. I des Gesetzes Nr. 675 vom 31.12.1996 werden die von den Bewerbern zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten vom Personalamt für alle mit dem Amtsverfahren zusammenhängenden Belange gesammelt und auch nach dem Beginn des Arbeitsverhältnisses in einer Datenbank verarbeitet.

Die Angabe dieser Daten ist Pflicht und zur Überprüfung der Zulassungsvoraussetzungen erforderlich. Deren Verweigerung bedingt den Ausschluss aus der Rangordnung.

Die besagten Daten können lediglich an öffentliche Verwaltungen, die direkt am Wettbewerbsablauf oder an der dienst- und besoldungsrechtlichen Stellung des Bewerbers interessiert sind, weitergeleitet werden.

Die Betroffenen genießen die im Art. 13 des genannten Gesetzes angeführten Rechte, unter anderem das Recht auf Zugang zu den eigenen Daten sowie einige zusätzliche Rechte, wie z.B. das Recht, fehlerhafte, unvollständige oder nicht in der gesetzlich vorgesehenen Art und Weise gesammelte Daten zu berichtigen, zu aktualisieren, zu ergänzen oder zu löschen.

Inhaber der Datenverarbeitung, bei dem die besagten Rechte geltend gemacht werden können, ist der amtierende Bürgermeister der Gemeinde Toblach, Graf-Künigl-Straße 1 – 39034 TOBLACH.

Für die Datenverarbeitung ist der Verantwortliche des Personalamtes verantwortlich.

Auskünfte:

Auskünfte, Klarstellungen sowie Kopien dieser Ausschreibung erhalten Sie im Sekretariat der Gemeinde Toblach (Tel. Nr. 0474-970520 – Fax Nr. 0474-972844 – E-Mail: info@toblach.eu).

Toblach, 20.03.2019

DER BÜRGERMEISTER-IL SINDACO
Dr. Guido Bocher

(digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

Trattamento dei dati personali:

Ai sensi dell'art. 10, 1° comma della legge 31 dicembre 1996, n. 675, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'ufficio personale, per le finalità di gestione del procedimento amministrativo e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'instaurazione del rapporto di lavoro medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla graduatoria.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico-economica del candidato.

Gli interessati hanno i diritti di cui all'art 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge.

Titolare dell'elaborazione dati al quale possono essere indirizzati i diritti citati è il Sindaco pro tempore del Comune di Dobbiaco, Via Conti Künigl, 1 – 39034 DOBBIACO.

Responsabile per l'elaborazione dei dati è il responsabile dell' ufficio personale.

Informazioni:

Per informazioni, chiarimenti e richiesta di copia dell'avviso, gli interessati potranno rivolgersi alla Segreteria del Comune di Dobbiaco (tel. 0474-970520 - fax 0474-972844, e-mail: info@dobbiaco.eu).

Dobbiaco, 20/03/2019

DER GEMEINDESEKRETÄR- IL SEGRETARIO COM.LE
Dr. Wilfried Taschler

(digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)